

Concours Economie et Gestion D2_2018
Epreuve orale de langue vivante étrangère : Allemand

Modalités de l'épreuve : 30 minutes – Durée de l'interrogation : 30 minutes – Coefficient : 1 – Déroulement de l'interrogation : restitution du document (enregistrement audio), commentaire problématisé, échanges avec questions posées par le jury.

Les enregistrements proposés cette année aux 5 candidats sont les suivants :

- Extrait d'une interview (Deutschlandradio), d'une longueur de 2 minutes 48 : Abschaffung des Paragraphs 219a, réalisée en avril 2018. Après une brève présentation de la loi sur l'avortement (*der Schwangerschaftsabbruch, die Abtreibung*), la journaliste exposait le contexte du débat actuel entre le SPD et l'Union chrétienne-démocrate, débat ranimé par la condamnation pour publicité illicite (« *der Paragraph 219a des Strafgesetzbuches verbietet Werbung für Abtreibungen* ») d'un médecin qui informait sur son site Web les patientes. Elle interrogeait ensuite Daniela Kolbe, député du SPD.
- Reportage de Deutschlandfunk : Die Hartz-IV Debatte- Scholz tritt auf die Bremse (longueur: 3 minutes 10, réalisé fin mars 2018). Le journaliste expliquait que le SPD avait suscité certains espoirs de réformes des lois Hartz-IV au cours de la campagne pour les législatives de septembre 2017, (on rappelait le principe fondamental de ces lois votées par le gouvernement Schröder en 2004 : « *fördern und fordern* », principe que les candidats ont eu du mal à expliciter lors de l'échange avec l'examineur) ; Il présentait ensuite les dissensions au sein du SPD, en particulier entre le maire de Berlin Michael Müller, qui plaide en faveur d'un revenu solidaire (*solidarisches Grundeinkommen*), (son projet était détaillé : « *Dabei handelt es sich um staatliche, gemeinwohlorientierte, steuerfinanzierte Vollzeitjobs auf Mindestlohniveau. Statt mit Hartz IV Langzeitarbeitslosigkeit zu verwalten, so argumentiert Müller, solle man sich diese Kosten lieber sparen und Betroffene sinnvolle Tätigkeiten machen lassen. Allerdings ist das ein freiwilliges Angebot* »), et Olaf Scholz, le nouveau vice-chancelier et ministre des finances du gouvernement Merkel constitué le 14 mars 2018. Dans la deuxième partie du reportage, c'était le scepticisme de la CDU qui était illustré par quelques réactions de personnalités politiques de l'union chrétienne-démocrate. Le reproche essentiel formulé à l'égard du projet de Michael Müller était la création d'un revenu parallèle et d'emplois certes solidaires, mais coupés du vrai marché du travail (« *abgeschottet vom ersten Arbeitsmarkt* ») (« *Er fände es geradezu grotesk, einen staatlich organisierten "Nebenarbeitsmarkt" schaffen zu wollen* »). Pour finir, les projets de la coalition concernant les chômeurs longue durée (*die Langzeitarbeitslosen* ») étaient exposés.

Notes attribuées : 17- 13-12-11-7. Cette épreuve orale a donc permis de discriminer et classer les candidats, dont le niveau linguistique était assez hétérogène.

Tous les candidats ont suivi la méthode préconisée (compte-rendu, suivi d'un commentaire). Même lorsque tous les détails de l'enregistrement n'avaient pas été compris, ils se sont efforcés d'en restituer le contenu, et le jury, bienveillant, les a aidés lors de la troisième phase d'échange, lorsqu'un contre-sens majeur de compréhension avait été commis. Rappelons que cette phase n'est pas conçue pour essayer de « coincer » les candidats, mais plutôt pour les aider à améliorer leur note, en leur demandant des précisions et éclaircissements.

Le candidat ayant obtenu la note la plus basse avait un débit très lent, a parlé à peine 10 minutes, en commettant énormément de fautes de base ; le document était compris de manière très superficielle :

« *Deutschland ist die gute Schüler der Europa* »

„*Die Reportage geht um Vorschläge der SPD*“

„*Steuern sollen soziale Reformen zu finanzieren*“

„*die deutsche Wirtschaft ist ein Vorbild gesehen*“

„*die weniger qualifizierte Menschen, die für die AfD wählen haben*“,

„*die CDU haben auch eine sehr wenige Resultat*“

De plus, il pensait que le chancelier Schröder faisait partie de la CDU.

A l'inverse, la meilleure note a été attribuée à une prestation assez originale, qui a posé la question de l'harmonisation de la législation sur l'avortement en Europe, avec un bon niveau de langue, malgré quelques fautes.

LANGUE : Les critères linguistiques restent extrêmement importants pour l'évaluation, et force est de constater que la langue est assez malmenée.

Citons quelques points d'achoppement :

Confusions :

ihnen (pronom personnel 3ième personne du pluriel au datif) /*ihr* (adjectif possessif) (cf traduction de *leur*)

Bevor/vorher, früher

Nennen /nehmen : sie waren Rabenmutter genommen → sie wurden Rabenmütter genannt*

Ob/wenn : „ob es ablehnt wäre, würden sie noch Hartz-IV haben.→ Wenn es abgelehnt würde, würden sie noch Hartz-IV ...)*

Damit/um... zu

Régime des prépositions : *trotz, aus, seit* et *mit* régissent le DATIF ; *aufgrund* (en raison de) + GENITIF ; *für* + ACCUSATIF

Régime des verbes :

Helpfen + datif ; sich kümmern um + acc ; mangeln an + datif ; teilnehmen an + datif

SYNTAXE :

Place du verbe après les conjonctions de coordination *UND* et *DENN*

Insertion du groupe infinitif : ce genre d'énoncé est inacceptable à ce niveau : *denn es ein Mittel zu kämpfen Prekarität ist** → *denn es ist ein Mittel, um Prekarität zu bekämpfen.*

Damit (pour que)/*um* *zu* + infinitif : On ne peut pas dire : *damit eine bessere Ausbildung zu haben** → *um eine bessere Ausbildung zu haben.*

Erreurs de genre sur : *das Gesetz, die Spaltung, das Verbot, das Wahlrecht, die Partei, die Frauenquote, der Krieg* (→ *während des Kalten Krieges: während dem Kalten Krieg*), *das Problem*

Le verbe *kommen* ne peut pas s'employer au passif.

Verbes de modalité + infinitif sans ZU

VERBES FORTS :

Conjugaison du verbe *vorschlagen* (vb fort à particule séparable → *er schlägt vor, er hat vorgeschlagen*)

Verstehen : *ich habe verstanden*

Le bilan de cette session 2018 est assez moyen. Si la méthode est maîtrisée, nous encourageons les candidats à écouter régulièrement sur internet la radio allemande, afin d'améliorer la qualité de la compréhension, et d'acquérir les automatismes grammaticaux. Les deux heures de cours hebdomadaires ne sauraient suffire. Il convient de les compléter par un travail personnel d'entraînement.